

27 août - 10 septembre 2011

Manuel Sportif

RUGBY À 7

Version provisoire au 01-03-11

August 27th - Sept. 10th, 2011

Sports Manual

Rugby 7's

10

XIV^{es}
Jeux du Pacifique



Sommaire

Summary

Mot de la présidente de NC2011

NC2011 president's word

p3

Contacts utiles

Useful contacts

p4

Intentions de participation

Expected participants

p6

Liste des épreuves organisées

List of events to be organized

p8

Programme des compétitions

Draft competition schedule

p9

Commission technique

Technical committee

p12

Informations générales

General information

p14

Informations : Médical et Média

Informations: Medical and Media

p17

Informations diverses

Miscellaneous information

p19

Itinéraire Village

Village Itinerary

p23

Mot de la Présidente NC2011



Très chers amis,

Depuis 50 ans, les Jeux du Pacifique sont devenus **le rendez-vous incontournable de tous les sportifs d'Océanie**. Pour cette 14^e édition, la Nouvelle-Calédonie doit faire application de la nouvelle charte votée en 2007 par le Conseil des Jeux dans l'esprit d'amener nos Jeux au même rang que tous les grands événements sportifs de la planète.

Tout le **Comité organisateur NC2011 travaille avec rigueur et enthousiasme** pour essayer d'être à la hauteur de cette ambition portée par le Conseil des Jeux. C'est en premier lieu dans l'organisation des compétitions que nous voulons être irréprochables. **Ces 27 manuels sportifs** que nous mettons en ligne vont contenir **toutes les informations nécessaires au bon déroulement des épreuves** et nous invitons tous les comités olympiques, leur chef de mission et leurs responsables sportifs à en prendre connaissance au plus vite. **Nous sommes en attente de vos réflexions et remarques** qui pourraient améliorer le contenu de ces documents qui seront mis à jour régulièrement jusqu'aux Jeux. Pendant ces 15 jours que nous allons vivre ensemble du 27 août au 10 septembre 2011, **nous serons unis par notre amour du sport et notre amour des Jeux**. Sachez que toute la Calédonie vous attend et se réjouit d'accueillir vos athlètes. Nous leur souhaitons le meilleur dans leur préparation et leurs performances.

Au nom de tout le Comité organisateur NC2011,

Très chaleureusement

Pascale Bastien-Thiry, Présidente du Comité organisateur des XIV^{es} Jeux du Pacifique.

NC2011 president's message

Dearest friends,

For 50 years, the Pacific Games have been an inescapable meeting place for all the athletes of Oceania. For this 14th event, New Caledonia has to implement the new charter voted in 2007 by the Games Council with a view to taking our Games to the same level as the world's greatest sports events. The whole of NC2011's organizing committee has been working earnestly and enthusiastically to try and be equal to the ambition carried by the Games. First and foremost, we want our organization of the events to be impeccable. We will publish online 27 sport manuals which contain all the information necessary for the smooth progress of the events, and we invite all the olympic committees, their general team managers and their sports officials to read them as soon as possible. We will welcome any reflections and comments which could improve the content of these documents, which will be regularly updated until the opening of the Games. During the two weeks we will spend together from August 27th to September 10th, 2011, we will be united by our common love of sport and of the Games. You may be assured that New Caledonia as a whole is expecting you and rejoices over welcoming your athletes. We wish them all the best for their preparation and performances.

On behalf of the whole of NC2011's organizing committee,

Sincerely,

Pascale Bastien-Thiry



Contacts utiles

Useful contacts

Site internet NC2011 :
NC2011 Internet site:
www.nc2011.nc

Tous les renseignements concernant l'organisation technique des différentes épreuves peuvent vous être fournis par la commission des sports de NC2011 :

All information concerning the technical organization of the different events can be obtained through NC2011's sports committee:

Directeur de NC2011 / NC2011 Chief Executive Officer
Philippe LE POUL - philippe.lepoul@nc2011.nc

Président de la commission des sports / President of the sport committee
Jean-Bernard FUKUI - jbfukui@gmail.com

Membre permanent de la commission sport
Permanent member of the sport committee
Julien NHAM - julien.nham@nc2011.nc

L'organisation technique et matérielle des épreuves de rugby à 7 est assurée par :
The technical and material organization of rugby 7's events is conducted by:

Directeur de compétition / Competition manager
Frédéric LAURENT - frederic.laurent@nc2011.nc

Délégué nommé par la fédération internationale (règle 18.2 de la Charte)
Delegate appointed by the international federation (Charter Regulation 18.2)
Lemalu Wayne SCHUSTER
tours_events@srfu.ws



©CTOS

Les délégations

The teams



Pacifique Attitude





Intentions de participation

Expected participants

Femmes (8 pays)

Women (8 countries)

-  **Îles Fidji**
Fiji Islands
-  **Guam**
Guam
-  **Niue**
Niue
-   **Nouvelle-Calédonie**
New Caledonia
-  **Papouasie-Nouvelle-Guinée**
Papua New Guinea
-   **Polynésie française**
French Polynesia
-  **Samoa**
Samoa

Hommes (14 pays)

Men (14 countries)

-  **Îles Fidji**
Fiji Islands
-  **Guam**
Guam
-  **Niue**
Niue
-   **Nouvelle-Calédonie**
New Caledonia
-  **Papouasie-Nouvelle-Guinée**
Papua New Guinea
-   **Polynésie française**
French Polynesia
-  **Samoa**
Samoa
-  **Samoa américaines**
American Samoa
-  **Tokelau**
Tokelau
-  **Tonga**
Tonga
-  **Tuvalu**
Tuvalu
-  **Vanuatu**
Vanuatu
-  **Wallis-et-Futuna**
Wallis and Futuna



Les épreuves

The events



Pacifique Attitude



Liste des épreuves organisées

List of events to be organized

FEMMES / Women:

- Tournoi par équipe
Team tournament

Maximum de 12 joueurs par équipe hommes.
Maximum de 12 joueuses par équipe femmes.

Maximum 12 players per team men.
Maximum 12 players per team women.

HOMMES / Men:

- Tournoi par équipe
Team tournament

Projet de programme des compétitions

Draft competition schedule

Les compétitions se dérouleront au terrain rugby Rivière Salée.

All the events will take place at Rivière Salée Rugby field.

EPREUVE FEMMES / WOMEN'S EVENTS

8 équipes composants 2 poules / 8 teams 2 pools
Poule 1 : A B C D / Pool 1 : A B C D
Poule 2 : E F G H / Pool 2 : E F G H

EPREUVE HOMMES / MEN'S EVENTS

13 équipes composants 2 poules / 13 teams 2 pools
Poule 1 : A B C D E F / Pool 1 : A B C D E F
Poule 2 : G H I J K L / Pool 2 : G H I J K L

DATE / DATE	SITE / SITE	13:00 1:00 PM	13:20 1:20 PM	13:40 1:40 PM	14:00 2:00 PM	14:20 2:20 PM	14:40 2:40 PM	15:00 3:00 PM	15:20 3:20 PM	15:40 3:40 PM	16:00 4:00 PM	16:20 4:20 PM	16:40 4:40 PM
Mardi 30 août Tuesday August, 30 th	Terrain rugby Riv. Salée	AB	EF	CD	GH	AD	EH	BC	FG	AC	EG	BD	FH
		13:00 1:00 PM	13:20 1:20 PM	13:40 1:40 PM	14:00 2:00 PM	14:50 2:50 PM	15:10 3:10 PM	15:40 3:40 PM	16:00 4:00 PM				
Mercredi 31 août Wednesday August, 31 st	Terrain rugby Riv. Salée	Class.	Class.	1/2 finale	1/2 finale	7-8 pl	5-6 pl	Finale 3-4	Finale 1-2				
		10:00 10:00 AM	10:20 10:20 AM	10:40 10:40 AM	11:00 11:00 AM	11:20 11:20 AM	11:40 11:40 AM	12:00 12:00 PM	12:20 12:20 PM				
Jeudi 1 ^{er} sept. Thursday September, 1 st	Terrain rugby Riv. Salée	AB	GH	CD	J	EF	KL	BC	HI				
		14:00 2:00 PM	14:20 2:20 PM	14:40 2:40 PM	15:00 3:00 PM	15:20 3:20 PM	15:40 3:40 PM	16:00 4:00 PM	16:20 4:20 PM	16:40 4:40 PM	17:00 5:00 PM		
Jeudi 1 ^{er} sept. Thursday September, 1 st	Terrain rugby Riv. Salée	DE	JK	AF	GL	BD	HJ	AE	GK	CF	IL		
		14:50 2:50 PM	15:10 3:10 PM	15:40 3:40 PM	16:00 4:00 PM	16:40 4:40 PM	17:00 5:00 PM	17:40 5:40 PM	18:00 6:00 PM				
Vendredi 2 sept. Friday September, 2 nd	Terrain rugby Riv. Salée	BF	HL	CE	IK	1/2 finale	1/2 finale	Finale 3-4	Finale 1-2				





Informations générales

General information



Pacifique Attitude





La Commission technique

La réunion de la commission technique rugby à 7 se tiendra le **lundi 29 août 2011 à 9h00** au terrain rugby Rivière-Salée.

Veuillez noter que la confirmation du jour, de l'heure et du lieu de cette réunion se fera au plus tard le **27 juillet 2011**.

Fonctionnement de la commission technique : Le rôle important de la commission technique de rugby à 7 devra correspondre aux règles ci-dessous édictées par la chartre amendée le 27 septembre 2009.

Règle 15.3

Sous la direction du Conseil des Jeux, NC2011 convoquera la commission technique de chacun des sports au programme. Chacune d'entre elles aura à charge la mise en place, le suivi, le contrôle technique et le bon déroulement des épreuves respectives et veillera à l'application stricte des règlements des fédérations internationales ou, à défaut, des décisions.

Règle 15.4

Chaque commission technique sera composée de 2 représentants du pays hôte, d'un représentant de chaque pays participant dans la discipline concernée et d'un représentant de la fédération internationale, chacun avec droit de vote. D'autres membres peuvent être cooptés mais sans droit de vote.

Règle 15.5

La date, l'heure et le lieu de réunion de chaque commission technique seront confirmés aux comités olympiques participants au moins 1 mois avant l'ouverture des Jeux. Les commissions techniques ne devront se réunir au plus tôt que 48 heures avant le début de la compétition de chacun des sports au programme.

Règle 15.6

Chacune des commissions techniques devra procéder à l'élection de son président, qui sera assisté, comme membre ex-officio, d'un représentant du Conseil.

Règle 15.7

Pour être valablement tenue, une commission technique devra réunir au moins 50% des comités olympiques inscrits dans la discipline, hors pays hôte.

Règle 15.8

Une commission technique a la possibilité de modifier l'ordre et les horaires des épreuves durant et entre les jours de compétition, mais toute modification du programme détaillé devra avoir l'accord du Comité Exécutif du Conseil.

Technical committee



The rugby 7's technical committee will meet on **Monday August, 29th 2011 at 9:00 AM** at Rivière Salée Rugby Field

Please note that the date, time and place of the meeting will be confirmed on **July 27th 2011 at the latest**.

Working of the technical committee: The important role of the rugby 7's technical committee will abide by the following rules enacted by the Pacific Games Council Charter amended on **September 27th, 2009**.

Protocol 15.5

The date, time and place of the meeting of a PGC Technical Committee for each sport will be communicated to all PGAs at least one month prior to the opening of the Games. The meeting itself will be held not more than 48 hours prior to the commencement of the sport.

Protocol 15.6

Each PGC Technical Committee shall elect its own chairman and have an officer of the Council as an ex-officio member.

Protocol 15.7

No PGC Technical Committee can validly meet without at least 50% of participating PGAs (excluding the Host) in that sport being present.

Protocol 15.8

The PGC Technical Committee may alter the order and timing of events during and between each day of competition on the programme, but it may not alter the detailed programme and/or dates of sport competition without the approval of the PGC Executive Board.

Protocol 15.3

Under the direction of the Council, the Organising Committee shall convene meetings of a PGC Technical Committee for each sport. The PGC Technical Committee will supervise and assume complete control of the technical arrangements for the sport, and ensure that the sport is conducted in accordance with the relevant International Federation's regulations unless as varied by the PGC Executive Board.

Protocol 15.4

Membership of each PGC Technical Committee shall consist of two representatives from the Host country/territory, one representative from each of the other competing countries/territories and the International Federation representative (or their nominee), all with voting rights. Other members may be co-opted, but without voting rights.

Informations générales

General information

Règlements internationaux :

La conduite des épreuves se fera conformément aux règles de la fédération internationale de rugby, téléchargeable sur le site internet de l'IRB (www.irb.com) dans la rubrique : **LAWS & REGULATIONS.**

International rules:

The events will be organized in conformity with the regulations of the International rugby Board (IRB) (www.irb.com), under the heading: **TLAWS & REGULATIONS.**

Remise de médailles :

Conformément à la règle 23 de la Charte, les cérémonies de remise de médailles se feront après chaque finale.

Il est demandé à chaque sportif de se présenter à la cérémonie de remise de médailles, vêtu de la tenue sportive officielle de sa délégation.

Victory ceremonies

In conformity with regulation 23 of the Charter, the victory ceremony will be held on the venue after each final. Each athlete is requested to wear the official sports uniform of her/his delegation to attend the victory ceremony.



Charte des Jeux :

La conduite des épreuves se fera en accord avec la Charte du Conseil des Jeux qu'il convient de consulter pour tout besoin concernant des informations techniques qui ne figureraient pas dans les règles internationales.

La Charte du Conseil des Jeux est téléchargeable sur le site internet de NC2011 (www.nc2011.nc) dans la rubrique : **JEUX DU PACIFIQUE - La Charte des Jeux.**

Charter of the Games:

The events will be organized in conformity with the Pacific Games Council Charter which should be referred to whenever technical information which does not appear in the international regulations.

The Pacific Games Council Charter can be downloaded from NC2011's Internet site (www.nc2011.nc) under the heading: **PACIFIC GAMES - The Charter.**





Entraînements :

Des créneaux d'entraînement seront attribués par NC2011 au terrain rugby Rivière-Salée selon les dates et horaires suivants :

Training slots:

Training slots will be allocated by NC2011 at according to the following schedule.

DATE / DATE	HEURE / TIME
Jeudi 25 et vendredi 26 août <i>Thursday & Friday, August 25th & 26th</i>	8:00 à 18:00 <i>8:00 AM to 5:00 PM</i>
Samedi 27 août <i>Saturday August, 27th</i>	8:00 à 12:00 <i>8:00 to 12:00 PM</i>
Lundi 29 août <i>Monday August, 29th</i>	8:00 à 18:00 <i>8:00 AM to 5:00 PM</i>
Mardi 30 et mercredi 31 août <i>Tuesday & Wednesday August, 30th & 31st</i>	8:00 à 11:30 <i>8:00 to 11:30 AM</i>



Informations Médical et Média



Services médicaux sur les sites de compétitions :

Des services médicaux seront proposés sur chaque site de compétition pour les sportifs, l'encadrement des équipes et les officiels. De plus amples informations et détails concernant les services médicaux seront mis à disposition de tous les pays participants à leur arrivée.

Les sportifs, officiels et accompagnateurs, doivent pouvoir justifier à tout moment auprès des autorités médicales calédoniennes (hôpitaux, médecins) de leur affiliation à un régime d'assurance santé, et de rapatriement sanitaire dans leur pays de résidence. Les garanties d'assurances doivent permettre la prise en charge des frais de soins dispensés pendant toute la durée de leur séjour en Nouvelle-Calédonie.

Contrôles antidopage :

Les sportifs sont informés que des contrôles antidopage seront organisés pendant toute la durée des Jeux du Pacifique, en étroite collaboration avec l'Agence Mondiale Antidopage (AMA).

Il est de la responsabilité des encadrants et des sportifs de consulter la liste officielle des produits prohibés et de s'abstenir de consommer des substances interdites. Cette liste est téléchargeable sur le site internet de l'Agence Mondiale Antidopage (www.wada-ama.org) dans la rubrique : Liens rapides : liste des interdictions - Documents : Liste des interdictions 2010.

Zone mixte :

Sur chaque site de compétition un espace dédié aux échanges entre sportifs et journalistes accrédités sera réservé, à proximité de la sortie de l'aire de compétition. Sportifs et encadrement des équipes sont priés de coopérer avec les médias.



Informations Medical and Media

Medical services on the competition sites:

Medical services will be provided to the athletes, the teams supervisors and the officials on each competition site. More detailed information on the medical services will be available for all participating countries upon arrival.

The athletes, officials, and supervisors must be in the capacity to prove their affiliation to a health insurance plan, and repatriation on medical grounds in their country of origin, to New Caledonia medical authorities (hospitals; doctors). The insurance guarantees must take care of all medical expenses relative to treatment received during the whole length of their stay in New Caledonia.

Drug Testing:

The athletes are informed that drug testing will be organized during the whole length of the Pacific Games, in close collaboration with the World Anti-Doping Association - WADA. It is the supervisors and athletes' responsibility to refer to the list of prohibited products and to abstain from consuming them.

This list can be downloaded from the World Anti-Doping Association Internet site (www.wada-ama.org) under the heading: Quick links: Prohibited List - Documents: Prohibited List 2010.

International Zone:

On each competition site a zone dedicated to exchanges between the athletes and the accredited journalists will be reserved near the exit from the competition area. The athletes and the teams supervisors are requested to cooperate with the media.

Informations Diverses

Age légal :

Conformément à l'article 1.1 des règles de l'IRB, l'âge légal pour tout participant au tournoi de rugby à 7 est de 18 ans révolu au 1^{er} jour de compétition.

Ballons :

Le choix des ballons reste à déterminer par NC2011.





Miscellaneous information

■ **Legal age:**

In accordance with Regulation 1.1 of the IRB, the legal age for all participants for the rugby tournament is of over 18 years of age on the 1st day of competition.

■ **Rugby balls:**

NC2011 will decide upon the choice of the rugby ball.



Comment aller sur le site?

How to join the venue?

Pacifique Attitude





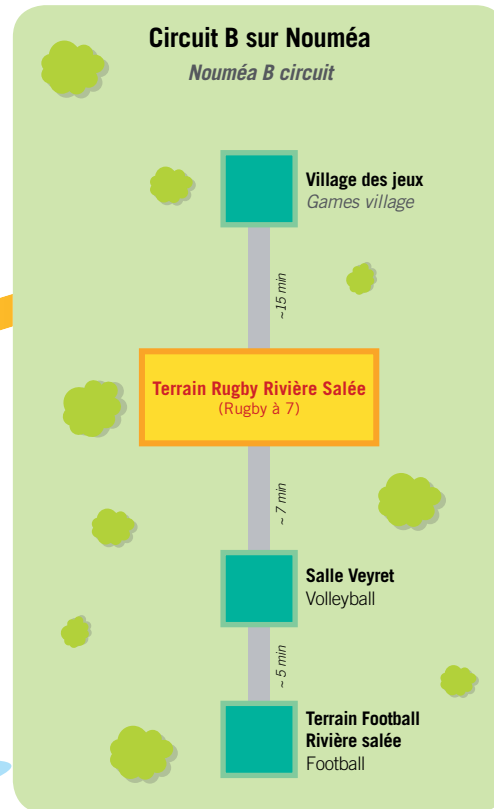
Itinéraire village Terrain Rugby Rivière Salée

Village to Rivière Salée Rugby Field itinerary



Circuit B sur Nouméa

Nouméa B circuit



XIV^{es} Jeux du Pacifique



PARTENAIRES OFFICIELS DES XIV^{es} JEUX DU PACIFIQUE



PARTENAIRES INSTITUTIONNELS DES XIV^{es} JEUX DU PACIFIQUE



FOURNISSEURS OFFICIELS DES XIV^{es} JEUX DU PACIFIQUE



BP 3714 - 98846 Nouméa Cedex - Nouvelle-Calédonie
Tél. (+687) 20 11 00 - Fax : (+687) 28 68 40
E-mail : secretariat@nc2011.nc - www.nc2011.nc